

EL ARCHIVO

REVISTA LITERARIA SEMANAL.

Precio de suscripcion: 8 pesetas al año.

En combinacion con *El Fomento de la Marina* 12 pesetas.

DIRECTOR:

Dr. D. Roque Chabas

Presbitero.

La correspondencia literaria al Director, calle Mayor, núm. 4. La demás al Admor. D. José Jorro, calle de Pedro Esteve.

SUMARIO.

Enterramientos moros en Valencia por D. J. Ribera.—*La prosapia de San Vicente Ferrer*.—*La esfinge de Egipto*.—*Miscelánea*.—*Seccion de documentos*.

ENTERRAMIENTOS MOROS

EN VALENCIA.

Parecía destinada la historia de los árabes valencianos á ser clarísima y completa, cual no la tienen otras provincias de la España musulmana. El antiguo y docto biógrafo cordobés Ben-Alfaradí, que floreció á fines del siglo IV de la Hegira, al escribir su grande y eruditísima crónica de los sabios moros españoles, como habia ejercido el honroso cargo de Alcalde (ó gobernador) en nuestra comarca, por nombramiento del Sultan Mahdí, no habia de olvidarse de los valencianos, entre quienes vivió. El sabio cordobés Aben Pascual, que prosiguió en su Assila (1) (Suplemento ó Continuación) la obra del anterior, era originario de una aldehuela de los alrededores de Játiva (So-

(1) Publicada por Codera.

rió) y gustaba de relatar lo referente á los paisanos de su padre; finalmente, y para coronar la obra, el discretísimo Benallabbar amante cual ninguno de su pais valenciano, que hubo de abandonar por la conquista, no solo continuó en Tecmila (Complemento) (2) á los anteriores, sinó que suplió el vacio que pudiera haber dejado, ya valiendose de las crónicas generales arábicas, ya de las especiales á nuestro reino, que tanto conocia. Pero la desgracia quiere que no haya aparecido tadavia ningun códice de la obra de Alfaradí (3) y que de lo mas interesante de Benallabbar no se conserve sino la mitad. Sin embargo, incompletas como quedan las fuentes, prestan materia para largos y útiles es-

(2) Que está publicando al presente mi sabio y cariñoso maestro, catedrático de árabe de la Universidad central, Sr. Codera, á quien expreso gustosísimo el homenaje de mi gratitud, no solo por la deuda de mis escasos conocimientos, sino tambien porque atendió mi recomendacion al publicar las crónicas de autores valencianos.

(3) A menos que sea verdad una nota que leí en unos catálogos franceses, que decian hallarse un códice de este autor en una mezquita de Tunez.

tudios, que nuestros cronistas apenas han iniciado.

Es mi propósito actual, aprovecharlos en averiguación de los cementerios de la ciudad.

En el año primero del siglo VII de la Hegira, al día siguiente de la bulliosa Pascua musulmana (Elfitar) cuando el ruido de la fiesta y de las reuniones alegres había cesado ya, vióse agolpar la gente por la calle y afueras de la Puerta Boatella, al paso del muy acompañado y solemne entierro del virtuoso y devoto maestro de lectura, habil salmodiador del Alcoran, conocido por su apodo lemosin "El Sabater," (1) Tras pausada marcha, en que la gente iba recordando las buenas cualidades del difunto, fué conducido al *cementerio de las barracas* (2) situado en las afueras de la puerta nombrada.

El viernes, último día de la luna de Xagüal del año 519, veríase salir por la misma puerta el féretro del hombre ilustre, de proecta edad; zaragozano, envidia de oradores y retóricos, docto tradicionista, *Aben Alanfar*, que el Alcalde de Valencia entonces, *Abulhasan ben Guáchib* (3) había distinguido nombrandole Muftí, consejero del gobierno de la ciudad y reino etc. etc. Por el camino de Ruzafa le conducirían al vasto *cementerio de la Puerta Boatella*, donde le depositaron al lado de su amigo y

(1) Abu Mohammed ben Ahmed ben Mohammed ben Sálím de Valencia.

(2) Benallabbar textualmente dice: *macbora aljiámi*, cementerio de las chozas ó cabañas (que tanto abundan en la huerta con el nombre de barracas).

(3) Sería uno de los fijos de Aboegib que Dozy confunde con los Benitaher. Vease Crónica general, edición Ocampo, folio 325.

paisano *Aben Mantiel*. Su entierro fué concurridísimo, como merecía su probada virtud, su celosa piedad, su valor mostrado en defensa de la religion musulmana, su carácter afable y suave trato. Procedente de Zaragoza, donde había ejercido elevados cargos, vino á Valencia, cuando los cristianos conquistaron aquella ciudad.

Al mismo cementerio fueron á parar los restos del padre de nuestro historiador y diplomático *Benallabbar*, *Ben Abi Bequer El Codaí* (4) tan retirado como industrioso, tan abstraído como pulcro, tan metódico en sus lecturas alcoránicas como amigo de las bellas letras, Rector de la mezquita *Azzaida* en el interior de Valencia, á quien el pueblo mostró su buena voluntad acudiendo en masa á su entierro en el año 619.

El mismo cronista nos recuerda, que cinco años mas tarde sepultaron en igual sitio á su amigo *Ben Salamon* (5) buenísima persona que solía tener una tienda en (¿la calle de?) los perfumistas (*attarin*) (6).

En las afueras de la *Puerta de la Culebra* había un cementerio musulman, del que se recuerda haber recibido el cadaver del modesto *Aben Aljabaz* (7) (el hijo del panadero) predicador y gefe de la mezquita mayor de Murviedro, y el de un opulento personage, *Aben No-*

(4) *Abdalá ben Abi Bequer*, ben *Abdalá ben Abderrahman ben Ahmed*-*Abu Mohammed de Onda*.

(5) *Mohammed ben Ahmed ben Mohammed ben Ismael*-*Abulhasan de Valencia*.

(6) Fueron sepultados en el mismo cementerio *Ben Haron*, del valle de *Uxó* y *Aben Nasa*, descendiente de familia de *Zeneta de Onda*.

(7) *Mohammed ben Iusuf ben Mofareig ben Said El bonení de Valencia*, murió en el 593.

mara Elhacharí (1) de sangre azul, nobleza antigua, grande opulencia, descendiente del poeta anteislámico de la tribu de Temim, Aus ben Hachar. Había recorrido las principales escuelas españolas con el fin de instruirse, y al fin de su vida solían acudir á él para utilizar sus lecciones. Su desahogada posición y buena fortuna le permitían ser lo bastante independiente para brillar por sí solo, sin necesidad de mezclarse con los personajes de la corte del Sultan. Literato distinguido, erudito teólogo, de modestas y arregladas costumbres, guardábale la ciudad la consideración merecida á sus prendas personales y nobleza de familia.

El Rector *Ben Azzobair* El Codaí (2) de Murviedro (originario de Onda como la mayor parte de los codaíes valencianos) diestro notario, calculador entendido, perito en particiones hereditarias etc. murió en Valencia el año 627 y fué sepultado en la *Quibla de la Mossala*.

El lunes 28 de Dulcada del año 614 era enterrado solemnísimamente, en la *Mossala*, con asistencia del Sultan, corte y multitud inmensa de gente, el piadoso, modesto, devotísimo, retirado y abstigente Abu Amir ben Hudzail (3).

De las anteriores noticias se desprende, que había en Valencia cuatro ó cinco cementerios colocados en distintas direcciones, fuera de la ciudad; el de la Boatella y el de las Barracas en la par-

te sud, el de la Puerta de la Culebra hácia el norte, y el de la Mossala, según presumo, al oriente.

La puerta Boatella (4) es indudable que estaba en la calle de San Vicente inmediaciones de la calle de San Fernando: siguiendo de allí hácia la izquierda se hallaría el camino de Ruzaña, y donde está la plaza de San Francisco y convento (ó cuarteles) del mismo nombre quizá estuviese el cementerio moro de la Boatella. En el Repartimiento del reino de Valencia se lee: Michael Mores: LXXXV bracias in longitudine et LV bracias in latitudine in loco illo qui est ante Portam de Boatella prope ciminterium et portam de Boatella contiguatas vie publice que vadit ad Rozafam...

G. Catalanus: I ortum subtus via de Rozafa qui contiguatur cum valle prope ciminterium de Boatella (5).

El de las Barracas no atino donde estaría, bien que al decir Benallabbar que estaba fuera de la Puerta de Boatella, presumo si se emplazaba allá por el final de la calle de San Vicente, donde hubiese algunas barracas y justificase su nombre.

El cementerio de la Puerta de la Cu-

(4) A Malo de Molina se le ocurrió conjeturar que Boatella era *Beit-alá*, casa de Dios; si hubiera leído á Benallabbar, como parece que indica (Rodrigo el Campeador, Preliminar pag. XLIII) en su obra habria evitado ese extravío. De la manera que este historiador arábigo lo escribe (y debía saberlo mejor que nosotros) no hay duda que no es Beit-alá, antes bien parece palabra extraña al árabe, quizá algún diminutivo lemosin por su terminación *ella*, orella, casella etc.

Boix y el marqués de Cruilles repiten la conjetura.

(5) Edición de Bofarullí, pag. 230 y 231.

(1) Mohammed ben Ahmed ben Imran de Valencia. Murió en el año 563.

(2) Mohammed ben Alí ben Azzobair ben Ahmed ben Jalaf, ben Ahmed ben Abdelaziz-Abu Abdalá.

(3) Mohammed ben Ala.

lebra se hallaba en las afueras de la misma puerta que despues se llamó de Valldigna. (1) Gonzalvus Roderici Dudala: Domos in Roteris ante cimiterium quondam sarracenorum .. (2)

JULIAN RIBERA.

(Se continuará.)

LA PROSAPIA DE SAN VICENTE FERRER.

El Dr. D. Marcos Antonio Palau escribía en 1643 en su *Diana desenterrada*, cap. 21. núm. 1 y 2, lo que copiamos á la letra:

“Aunque San Vicente Ferrer nació en la Ciudad de Valencia, por lo que su Padre vivió en la de Denia, y por los muchos deudos que en ella tiene, me ha parecido hacer memoria de lo que quizá pocos tienen noticia. Por los años del Señor 1335, poco más ó menos, vino á Denia de la villa de Palamós de Cataluña, Gillermo Ferrer, con otro hermano suyo llamado Pedro, que fué señor de una gruesa nave. Vivieron los dos hermanos algunos años en Denia, y de Pedro, que fué el mayor, no quedó sucesion; Guillermo Ferrer fué Notario en Denia, donde compró una buena casa, que hoy la poseen sus descendientes en la calle de abaxo en la villa, con algunas tierras, y posesiones. Ofreciósele por ciertos negocios un viage á Va-

(1) Esta palabra, que á tiro de bala dá á conocer su procedencia latina ó lemosina, ha dado motivo para que luzca su erudicion arábica el Sr. Malo de Molina, haciendola derivar de Bab el din árabe; si tenia ya el nombre de Bab-alhanap como histórico y seguro ¿qué necesidad habia de inventar uno congetural de estraña índole? Boix y Crevilles le copian.

(2) Repartimiento. Pag. 229.

lencia, donde se detuvo algunos dias, y en ella se casó con Constanza Miquel, hija de un ciudadano rico de Valencia, por lo que se quedó á vivir en ella. Huvo de este matrimonio tres hijos varones y tres hijas: los hijos fueron Pedro, Bonifacio y Vicente, y las hijas se llamaban Constanza, Inés y Francisca. Vicente, siendo estudiante y Beneficiado ya en Santo Thomás de Valencia, entró en la Religion de Santo Domingo, y en ella llegó á ser Maestro, y un prodigio de Santidad y Milagros, Predicador Apostólico, Profeta insigne, y Trompeta del Juicio final, previsto por San Juan en su Apocalipsi en forma de Angel, bolando por la mitad del cielo, en prueba de lo cual resucitó este santo un muerto en Salamanca. Su hermano Bonifacio fué Monje cartuxo, esclarecido en letras, y eminente en santidad: por lo qual entrambos hermanos fueron nombrados entre otros por Juezes árbítritos, para elegir Rey de Aragon, por haver muerto sin hijos los dos reyes hermanos D. Juan y D. Martin. Y por sentencia de dichos árbítritos fué declarado por Rey de Aragan el Infante de Castilla D. Fernando, por ser hijo de la Infanta Doña Leonor hija del Rey D. Pedro el IV. de Aragon, hermana de los dos Reyes D. Juan y D. Martin, y muger del Rey D. Juan de Castilla, de quien huvo á este Infante D. Fernando, electo Rey de Aragon.

Nació San Vicente Ferrer en la ciudad de Valencia en la calle de la Mar, por los años de 1350, y habiendo predicado por toda España (y particularmente en Denia en la Plaza, sobre un poyo de la puerta y casa que fué de los Rodriguez y hoy es de los herederos de Miguel

Marti, Notario) Italia y Francia, murió en Vannes ciudad cathólica en Bretaña año 1418, donde se guarda con gran veneracion su cuerpo santo. Su hermano mayor Pedro Ferrer casó con Madona Vicenta en la qual hubo un solo hijo llamado Martin. Este casó con Madona Angelina, y hubo en ella un solo hijo llamado Osias ó Ausias Ferrer. Murió Martin muy mozo y dexó á su hijo Ausias muy niño debaxo de la cura y tutela de su Madre, y de un tal Abella Notario. Casóse Abella con la viuda de Martin, y siendo Tutor y Padrastro de Ausias, disipóle toda la hacienda, y llegando á ser hombre, hallándose sin ella, tomó por partido retirarse á Denia, con la poca que havia dexado en ella su Bisagüelo Guillem Ferrer, Padre de San Vicente. Casó en Denia Ausias Ferrer cuatro veces, y tuvo de estos Matrimonios cuatro hijos varones, Guillem, Joan, Rafael y Luis. Fué este Luis el que vivió en Ondara, hombre de muy levantados pensamientos, y muy rico de esclavos, criados y cavalleros, fué grande amigo y valedor de los Fenollars, cavalleros de Cosentayna, y les ayudó mucho con todos sus deudos y amigos, en los reñidos bandos contra el conde de Cosentayna. Y fué Luis muy valido de los señores Cardonas Marqueses de Guadalest, señores de Ondara, y muy estimado de los señores Marqueses de Denia. Tuvo Ausias, á más de los cuatro hijos, diez hijas, que ellos y ellas se mesclaron por matrimonios con todos los linages honrrados de Denia, que apenas se halla en Denia quien no tenga parte en este parentesco, y la que á mi me cabe la estimo en lo que es razon: porque una de las diez hijas

de Ausias llamada Ursola Ferrer hermana de Luis, casó con Francisco Palau mi Bisagüelo Paterno. Toda esta sucesion de Guillermo Ferrer, Padre de San Vicente, hasta Ursola Ferrer mi Bisagüela, he visto provada por los mismos testamentos de Padres á hijos, y de lo mismo pueden gloriarse casi todos los linages de Denia antiguos, sacando algunos, que poco ha vinieron á Denia. Ya sé que algunos, por la poca noticia que tuvieron de esta genealogía, opinaron que San Vicente fué de la noble prosapia de los Ferreres de Valencia, pero lo cierto es que no fué. Aunque los Ferreres de San Vicente tambien fueron cavalleros de Cataluña, y tuvieron solar conocido en Palamós, y tienen por Armas cuatro barras coloradas sencillas, y atravesadas en campo blanco ó de plata; y los Ferreres nobles de Valencia tienen por Armas seis barras coloradas, tambien atravesadas de dos en dos en campo amarillo, ó de oro. Las sobredichas Armas de nuestros Ferreres se descubren aun sobre un pequeño sepulcro de Pedro Ferrer, hermano de San Vicente, el qual está en el Convento de Santo Domingo de Valencia en una capilla que es paso de la sacristía y claustro á la capilla y altar mayor, donde está el coro baxo, y el sepulcro está fixado en una pared, y alto del suelo mas de un estado, y esto baste para memoria de tan honrada descendencia."

(Se continuará.)

LA ESFINGE DE EGIPTO.

La Esfinge, el célebre monumento

egipcio, va à ser desenterrado.

Generaciones de viajeros han admirado durante varios siglos el estupendo esfuerzo de los escultores que florecieron antes que la pirámide de Cheops fuese construída, y mientras ciudad tras ciudad ha sido desenterrada casi à la vista de la Esfinge, este magnífico recuerdo de una raza que fué, ha ido desapareciendo envuelto en las arenas del desierto, no obstante el ruego inscrito en la lápida de Thotmés, pidiendo à los venideros que protegiesen la estatua contra las arenas del desierto, que ya entonces la invadian.

Hace veinte años Mariette-bey, el famoso egiptólogo, descubrió no lejos de la Esfinge un templo de la más remota antigüedad, que desde entonces ha sido defendido de las arenas por medio de las altas murallas. Está hecho con grandes piedras de granito rosado, tiene por pilares enormes monolitos cuadrados, y no ostenta inscripciones ni adornos de ningun género. Probablemente es anterior à las pirámides, y tan antiguo, que se atribuye à los tiempos primitivos de la civilización egipcia.

Brugsch-bey, hermano del distinguido arqueólogo, está encargado de las obras de esta exhumación, cuyos planos se deben à Máspero. Habrá que quitar unos 20.000 metros cúbicos de arena. Para inaugurar los trabajos se ha construido un tranvia, y trabajan 150 peones en la empresa.

Dentro de este año quedará realizada la exhumación, y tan luego como la roca en que fué tallada la Esfinge quede al descubierto, se abrirá un ancho pa-

seo circular en torno de ella, y se levantará un muro para defenderla de las futuras invasiones del desierto.

Es difícil determinar la época en que fué esculpida la Gran Esfinge, pero generalmente se atribuye à las eras de Ata Seneferu, faraones en cuyo reinado el amor à la arquitectura era la pasión dominante.

MISCELANEA.

Efemérides dianenses de la semana:

Día 5.—1630. Registranse los privilegios de D. Jaime el Conquistador y otros, en favor de Denia, en la corte del Baile general.

Día 6.—1667. Crease por el clero el empleo de archivero de la Parroquial.

Día 7.—1845. Declarase de R. O. el castillo de Denia punto fuerte de tercera clase.

Día 8.—1658. Solemnes honras fúnebres al P. Pedro Esteve en que el Pavorde Guerau pronuncia el elogio del Venerable en lengua valenciana.

Día 9.—1735. Principióse à celebrar la fiesta de San Teodoro Martir votada por la ciudad.

1806. Son aprobadas por el Rey las últimas ordenanzas municipales.

1813. Principian sus disparos todas las baterías españolas para rendir el castillo que estaba en poder de los franceses.

Día 10.—1670. Estreno de nuevo órgano en la Parroquial del castillo.



SECCION DE DOCUMENTOS.

D. JAIME I. — *Donaciones de Gandía*. — Registro 6. — En el repartimiento de Valencia. — Edicion de Bofarull.

A. de Lobera: I jo. terre in termino de Candia in alcheria que dicitur Beniozareg et ortum qui fuit de Alhas Abincaher computatum in ipsa jo. XI kalendas junii.

Arnaldo de Lobera: I jo. terre in termino de Candia in alcheria que dicitur Beniazareg et ortum qui fuit de Alhag Abincaher computatum in dicta jo. XI kalendas junii.

Seguino de Romaynan: domos et totam hereditatem quam P. de Altafuylla habebat in Candia et suis terminis tam donatione nostra quam ratione emptio- nis. VII kalendas julii.

Seguino de Romaynan: domos et totam hereditatem quam P. de Altafuylla habebat in Candia et suis terminis tam donatione nostra quam emptione sua vel alio quoquo modo franche et libere eo quia dictus Petrus tradidit castrum de Pop et dedit sarracenis.

Martinus de Oblites: turrim que est in Candia et fuit de Aly Ambivaix cum domibus et pertinentiis. Kalendas januarii.

R. Castellan: quoddam casale molen- dinorum in quo sunt VI rote in termino de Candia. V kalendas martii.

R. Castella: quoddam casale molen- dinorum in quo sunt IV rote in termino de Candia et dabitur nobis tertiam par-

A. DE LLOVERA: Un jornal de tierra en el término de Candía, en la alquería que se llama Beniozareg y el huerto, que fué de Alhas Abincaher, contado en dicho jornal. 22 Mayo (1248? pág. 348).

ARNALDO DE LLOVERA: Un jornal de tierra en el término de Candía, en la alquería que se llama Beniazareg y el huerto, que fué de Alhag Abincaher, contado en dicho jornal. 22 Mayo (1249? pág. 468.)

SEGUINO DE ROMAYNAN: Las casas y todas las heredades que P(edro) de Altafuylla tenía en Candía y sus términos, tanto por donacion nuestra como por compra. 25 Junio (1248? pág. 349)

SEGUINO DE ROMAYNAN: Las casas y todas las heredades que P(edro) de Altafuylla tenía en Candía y sus términos, tanto por donacion nuestra como por compra suya ó de otro cualquier modo, francas y libres, por cuanto dicho Pedro entregó y dió á los moros el casti- llo de Pop. (1249. pág. 415)

MARTIN DE OBLITES: La torre que hay en Candía y que fué de Ali Ambivaix con las casas y pertenencias. 1 Enero (1244. pág. 365.)

R(AMON) CASTELLAN: Cierta casal de molinos en el que hay seis muelas en el término de Candía. 25 Febrero (pág. 349.)

R(amon) Castella(n): Cierta casal de molinos en el que hay cuatro muelas (IV en vez de VI.) en el término de

tem totius emolumentum et lucri sine omni missione nostra ad omnes voluntates exceptis militibus clericis et viris religiosis salva tamen nobis et nostris perpetuo dicta tertia parte dominio facta et laudimio. Datum Valentie V kalendas martii.

R. Castellan: alcheriam que dicitur Benidarjo cum XX jo. terre. II idus decembris.

Damus et concedimus vobis R. castellano alcheriam que dicitur Benidario que est in termino de Candia cum XX jo. terre pro XL mazmutinis jucifis promittentes quod predictas mazmutinas omnes vel partem earum non dabimus nec alienabimus alicui militi vel clerico. Datum Valentie II idus decembris anno Domini M.CC.XL septimo.

P. de Vilaragut: alcheriam de Bona qui dicitur Alhuoyr cum furnis et molendinis. XI kalendas septembris.

Bertrando de Claustro: domos in Candia et mallolum que fuerunt R. de la Vergantera et II jo. terre in Beniopa unaqueque jo. pro X solidis et mallolum ad rationem jovate. V idus aprilis.

A. de Riusech: III jo. in termino de Candia in alcheria que dicitur Benagba et ibidem II jo. G. Baxeres pro jo. X solidos. V kalendas madii.

Candía, y nos dareis la tercera parte de toda la ganancia, sin gastos por nuestra parte: para todas vuestras voluntades con excepcion de los nobles, clérigos y religiosos, pero quedando salvo á Nos y á los nuestros siempre dicha tercera parte de dominio, fadiga y laudimio. Dado en Valencia á 25 de Febrero (1249. pág. 415.)

R(AMON) CASTELLAN: La alquería que se llama Benidarjo (Beniarjó) con veinte jornales de tierra. 12 Diciembre. (pág. 349.)

Damos y concedemos á vos R(AMON) CASTELLAN la alquería que se llama Benidario (Beniarjó) que está en el término de Candía, con veinte jornales de tierra por cuarenta mazmodinas jocifinas, prometiendo que las dichas mazmodinas, ni en todo ni en parte las daremos ni enagenaremos á nobles ni clérigos. Dado en Valencia á 12 Diciembre de 1247. (pág. 415.)

P(EDRO) DE VILARAGUT: La alquería de Bona, que se llama Alhuoyr (Alfahuir?) con los hornos y molinos. 22 Agosto. (Entre las donaciones de Candia de 1249 pág. 416.)

BELTRAN DE CLAUSTRO: Las casas en Candía y el majuelo que fueron de R. de la Vergantera, y dos jornales de tierra en Beniopa, cada jornal por diez sueldos, y el majuelo á razon de un jornal. 9 Abril (1249? pág. 466.)

A. DE RIUSECH: Tres jornales en el término de Candía en la alquería que se llama Benagba (Beniopa) y allí tambien dos jornales á G. Baxeres, diez sueldos por jornal. 27 Abril. (pág. 467.)